

No. 25. — AGREEMENT BETWEEN THE BRITISH AND ESTHONIAN GOVERNMENTS RESPECTING COMMERCIAL RELATIONS. LONDON, JULY 20, 1920¹.

No. 25. — ACCORD CONCLU ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET ESTHONIEN, RELATIF AUX RELATIONS COMMERCIALES, LONDRES, LE 20 JUILLET 1920¹.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

According to a Note from His Britannic Majesty's Government, dated April 12, 1921, communicated to the Secretariat of the League of Nations by the Offices of the Cabinet on April 14, 1921, the above-mentioned Agreement, as far as it is contained in paragraph 3 of the Note sent by Earl Curzon of Kedleston to Mr. Piip (July 20, 1920), should read as follows :

(3) His Majesty's Government further undertake, on condition of reciprocity, to accord freedom of transit to persons, goods, vessels, aircraft, carriages, wagons and mails in transit, to or from Esthonia over the territories of His Britannic Majesty, including territorial waters, and to treat them at least as favourably as British persons, goods, vessels, aircraft, carriages, wagons and mails, respectively, or those of any other more favoured nationality, origin, importation or ownership, as regards facilities, charges, restrictions and all other matters.

D'après une note du Ministère des Affaires Etrangères de Sa Majesté Britannique en date du 12 avril 1921, communiquée au Secrétariat de la Société des Nations par les « Offices of the Cabinet », le 14 avril 1921, l'accord ci-dessus, au paragraphe 3 de la note adressée par le Comte Curzon of Kedleston à M. Piip (20 juillet 1920), doit être lu de la façon suivante :

3. De plus, le Gouvernement de Sa Majesté Britannique s'engage, sous condition de réciprocité, à accorder la liberté de transit aux personnes, marchandises, navires, machines aériennes, wagons, fourgons et voitures postales passant en transit de ou pour l'Esthonie, en territoire de Sa Majesté Britannique, y compris les eaux territoriales et de leur accorder un traitement au moins aussi favorable que celui dont jouissent respectivement les personnes, marchandises, navires, machines aériennes, wagons, fourgons et voitures postales britanniques ou ceux de toute autre nationalité, origine, importation ou propriété plus favorisée en ce qui concerne les facilités, taxes, restrictions, etc.

No. 28. — CONVENTION ENTRE LA FRANCE ET LA POLOGNE RELATIVE A L'ÉMIGRATION ET A L'IMMIGRATION, SIGNÉE A VARSOVIE LE 3 SEPTEMBRE 1919³.

No. 28. — CONVENTION BETWEEN FRANCE AND POLAND RESPECTING RECIPROCAL EMIGRATION, SIGNED AT WARSAW, SEPTEMBER 3, 1919³.

Présentée à l'enregistrement par le Gouvernement Polonais le 5 janvier 1921.

Presented for registration by the Polish Government on January 5, 1921.

¹ Voir Recueil des Traités, vol. I, No 3, page 295.

² Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

³ Voir Recueil des Traités, vol. I, No 4, page 337.

¹ See Treaty Series, vol. I, No. 3, page 295.

² Translated by the Secretariat of the League of Nations.

³ See Treaty Series, vol. I., No. 4, page 337.